

Ja, bist du elend

Text by *Heinrich Heine* (1797-1856)

Set by *Robert Franz* (1815-1892), op. 7, #6; *Othmar Schoeck* (1886-1957), op. 13, #2

Ja, bist du elend, und ich grolle nicht;
[ja: bɪst du: 'ʔe:.lənt ʔunt ʔɪç 'grɔ.lə nɪçt]
Yes, are you miserable, and I grumble not;
(*Yes, you are miserable, and I do not feel bad about it;*)

Mein Lieb, wir sollen beide elend sein!
[ma:en li:p vi:ç 'zɔ.lən 'ba:e.də 'ʔe:.lənt za:en]
my dear, we shall both miserable be!

Bis uns der Tod das kranke Herz bricht,
Mein Lieb, wir sollen beide elend sein!

Wohl seh' ich Spott, der deinen Mund umschwebt,
Und seh' dein Auge blitzen trotziglich,
Und seh' den Stolz, der deinen Busen hebt,
Und elend bist du doch, elend wie ich.

Unsichtbar zuckt auch Schmerz um deinen Mund,
Verborgne Träne trübt des Auges Schein,
Der stolze Busen hegt geheime Wund,
Mein Lieb, wir sollen beide elend sein!

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

